

**ANDREAS RADOS**  
(4 octombrie 1938 - 24 noiembrie 2019)



**RADOS Andreas** (A. Fotinos), n. 4 octombrie 1938, în Nestorio, județul Kastoria (Grecia) - m. 24 noiembrie 2019, Iași. **Publicist, eseist și traducător.** Membru al Uniunii Scriitorilor din România. Studii primare și gimnaziale în Grecia, Albania și România (la Roman, Blaj și Sinaia), Liceul teoretic în București (1951-1955). În 1955 devine student al Facultății de Filologie din București, iar în 1956 își face transferul la Facultatea de Filologie din Iași pe care o absolvă în 1960. A urmat timp de 2 ani, cursurile Facultății de Filosofie, precum și cursuri postuniversitare de germană și spaniolă. După absolvire funcționează la Catedra de limbi slave ca asistent și lector universitar, iar între anii 1973 și 1999 conduce Seminarul de neogreacă al Facultății de Litere. Debutează publicistic în ziarul de limbă greacă *Nea Zoi* (1953) și în *Iașul literar* (1959). Este membru fondator și președinte al Fundației pentru promovarea culturii balcanice și europene *Rigas Feraios* din România. Este prezent în publicistica românească cu studii, articole, eseuri și traduceri, atât în reviste de specialitate, cât și în cele de largă circulație, concomitent colaborând la reviste din Grecia și Cipru: *Secolul XX*, *Convorbiri literare*, *Cronica*, *Luceafărul*, *Dacia literară*, *Orizont*, *Arlechin*, *Ombrela*, *Ipeirotiki Estia*, *Nea Estia*, *Kainourghia Epohi* etc. A participat la congrese și sesiuni științifice internaționale (Rusia, Iugoslavia, Grecia și Cipru). Autor al unor lucrări realizate în colaborare cu Liviu Moscovici, între care *Scriitori ruși și sovietici în România* (Iași, Editura Universității Al. I. Cuza, 1974), *Literatura neogreacă în România* (Iași, Junimea, 1981). Se impune printr-o activitate deosebită de traducător: *Înflorire în pustiu* de Rita Boumi-Pappa (București, Univers, 1974), *Un cântec despre România – poeți greci contemporani* (Iași, Junimea, 1980), *Cu aripa și tridentul* de J. Coutsocheras (București, Univers, 1980), *Odele Mării Egee – poeți greci contemporani* (București, Albatros, 1990), *Surâsul Afroditei – poeți ciprioți contemporani* (Iași, Cronica, 1995) și *Mica gramatică a limbii neogrecești* de M. Triandafylidis (Salonic, Editura Universității Aristotel, 1996), unele dintre acestea fiind traduse în colaborare. Realizează volumul *Antologia poezilor balcanici*, secțiunea *Poeți români* (Salonic, Editura Centrului Interbalcanic al Cărții și Culturii, 1998), *De la Odysseas Elytis la Nichita Stănescu. Echivalențe culturale* (Iași, Cronica, 2001), apoi *Soarele Verghinei – poeți contemporani din Salonic* (Iași, Cronica, 2003), *Zăvorăște, Grecie, în inima ta. Poeți greci contemporani* (Iași,

Junimea, 2005), *Regret că nu sunt grec. Patru poeți români contemporani* (Atena, Sokolis, 2007). Împreună cu Valeriu Mardare coordonează apariția volumului *Spiritul elen – Sinteze europene* la revista Cronica (Iași, Cronica, 2008). Este membru al unor uniuni de scriitori din Grecia și Cipru. Deținător al Premiului *Valoare culturală* acordat de Uniunea Literaților Greci (1984) și al Premiului revistei Cronica (1995) pentru popularizarea literaturii românești în Grecia și a literaturii grecești în România. Premiul Uniunii Scriitorilor din România – Filiala Iași pentru *Soarele Verghinei – poeți contemporani din Salonic* (2006), Medalia aniversară a Uniunii Scriitorilor din România (2008).

#### REFERINȚE CRITICE

*În volume:* BUSUIOC, N. *Scriitori și publiciști ieșeni contemporani*, Iași, Junimea, 1997, pp. 326-327, ed. a II-a, pp. 355-356; PAPPAS, Nikos. *Adevărata istorie a literaturii neogrecești*. Atena, Tymfi, 1973, p. 504; *Iașul contemporan - cartea personalităților*. Iași, Cronica, 1993, p. 49.

*În periodice:* APOSTOLATOS, Makis. *Strângerea relațiilor cu elenismul din Balcani*. Kathimerini, 1 nov. 1992 (Atena); COROIU, Const. *Dedicații lirice*. România liberă, 1 dec. 1980; HOLBAN, Ioan. *O poezie care ar trebui să-și uite trecutul*. Cronica, nr. 12, 1991; KARAYANNI, Maria. *Am învățat românește din dragoste față de România*. Tribuna României, 1980; PASCU, Al. *Un cântec despre România*. Cronica, nr. 26, 1980; PETRAȘ, Irina. *Un cântec despre România*. Steaua, nr. 5, 1981. Mai semnează: Adrian Popescu, Gh. Badea, C. Stănescu, Em. Marcu, M. Chelaru, N. Busuioc, A. Balaș, N. Turtureanu, C. Pricop, Irina Petraș, A. Voica, V. Mardare ș.a.

(*Nicolae Busuioc, Scriitori și publiciști ieșeni contemporani. Dicționar. 1945-2008, Editura Vasiliana '98, Iași, 2008*)

## Volume din colecțiile bibliotecii

### I. VOLUME

COTA: II 72019

**Rados, Andreas.** *De la Odysseas Elytis la Nichita Stănescu* / Andreas Rados. - Iași : Cronica, 2001. - 204 p.

COTA: II 62970

**Rados, Andreas.** *Literatura neogreacă contemporană în România* : [Bibliografie] / Andreas Rados, Liviu Moscovici; studiu introductiv: Andreas Rados. - Iași : Junimea, 1998. - 219 p.

COTA: II 38913

**Rados, Andreas.** *Literatura neogreacă în România : 1950 - 1980* / Andreas Rados, Liviu Moscovici. - Iași : [s. n.], 1980. - IX, 120 p.

### II. TRADUCERI

COTA: I 12396

**Boumi Pappa, Rita.** *Înflorire în pustiu* / Rita Boumi Pappa; în românește de Andreas Rados și Leonida Maniu. - București : Univers, 1974. - 140 p.

COTA: II 37217

**Coutsocheras, Jean.** *Cu aripa și tridentul* : [versuri] / Jean Coutsocheras; în românește din limba greacă de Constantin Crișan și Andreas Rados. - București : Univers, 1980. - 131 p.

COTA: II 82493

*Inscripții eline pe cerul României : (poeți greci contemporani)* / antologie, studiu introductiv și note biobibliografice de Andreas Rados; cuvânt înainte de Ilias Iliou; traducere: Nina Cassian, Tașcu Gheorghiu, Leonida Maniu, ... - Iași : Junimea, 2013. - 128 p.

COTA: II 79053

**Markoglu, Prodromos H.** *Versuri și proze* / Prodromos H. Markoglou; antologare, argument și traduceri din limba greacă de Andreas Rados și Valeriu Mardare. - Iași : Princeps Edit, 2011. - 118 p.

COTA: II 77891

**Mitsotakis, Kyriakos.** *Kazantzakis despre Dumnezeu* / Kyriakos Mitsotakis; traducere, cuvânt înainte și note de Andreas Rados și Gheorghie Badea. - București : Omonia, 2009. - 144 p.

COTA: I 17638

*Odele Mării Egee : Poeți greci contemporani* / traducere, antologie, prefață și note de Ioanid Romanescu și Andreas Rados. - București : Albatros, 1990. - 176 p.

COTA: I 22841

*Odele Olimpului : poeți greci contemporani* / antologie, traducere, prefață și note biografice de Ioanid Romanescu și Andreas Rados. - Iași : Princeps Edit, [2007?]. - 206 p.

COTA: II 71697

*Soarele Verghinei = ... : poeți contemporani din Salonic = ...* / antologie și note bibliografice de Andreas Rados; prefață de Konstantinos Plastiras; traduceri de Andreas Rados și Leonida Maniu. - Iași : Cronica, 2003. - 148 p. : il.

COTA: II 57082

*Surâsul Afroditei : Poeți ciprioți contemporani* / antologie, prefață și note de Andreas Rados; traduceri de: Andreas Rados, Leonida Maniu, Leonidas Rados. - Iași : Cronica, 1995. - 167 p.

COTA: III 15029

*Un cântec despre România : poezie contemporană greacă* / antologie, prefață, note de Andreas Rados; cuvânt înainte de Ilias Iliou. Iași : Junimea, 1980. - XV, 144 p.

COTA: II 73595

*Zăvorăște, Grecia, în inima ta! : poeți greci contemporani* / antologie, traducere și note bibliografice de Andreas Rados. - Iași : Junimea, 2005. - 187 p. : il.

### III. ALTE RESPONSABILITĂȚI EDITORIALE

COTA: I 15352

**Asimakopulos, Kostas.** *Altona din Parga* / Kostas Asimakopoulos; traducere de Antița Augustopoulou-Jucan; prefață de Andreas Rados. - Iași : Junimea, 1982. - 231 p.

COTA: II 76531

*Spiritul elen : sinteze europene la Revista Cronica din Iași* / coordonatori: Andreas Rados, Valeriu Mardare. - Iași : Cronica, 2008. - 625 p.